



The Delaware Valley Translators Association Proudly Presents

**Patent Translation Seminar &
2011 Annual Business Meeting / Networking Event**

**Best Western Center City Hotel
501 N. 22nd Street
Philadelphia, PA 19130**

Saturday, November 12, 2011 from 8:30 am – 4:00 pm

(Note: Hotel has free parking, is accessible to public transit and offers lodging discounts to seminar attendees)
For hotel information, [click here](#).

AGENDA:

8:30 – 8:55	Check-in of Attendees, Networking & Continental Breakfast
9:00 – 12:00	Patent Translation Presentation – by Bruce D. Popp, Ph.D.
12:00 – 1:00	Lunch & Networking Break
1:00 – 4:00	2011 DVTA Annual Business Meeting, including Linguist Ergonomics/Fitness Discussion, FIT, ATA Conference Recaps and how to make the most of your DVTA Membership

PRESENTATION AND SPEAKER INFORMATION

In a global business environment driven by science and technology, international protection of innovation and invention requires accurate patent translation.

This three-hour presentation looks at three areas helpful for translators looking at the patent translation marketplace and seeking to improve their translation skills.

The presentation starts by trying to answer key questions about patents and their international presence. What is a patent? Why would an inventor or their employer want one? Are there alternatives to a patent? What countries draft the largest numbers of patents? What languages are these patents translated into? What are key subject areas?

Understanding the form and structure of patents can help you to prepare to translate a patent and to improve your patent translation and terminology research skills. The presentation will focus on US patents as translation source or target with reference to US code and regulation. Some parallel examples will be taken from European and French patents, and Patent Cooperation Treaty applications. You can expect to learn how to find bibliographic information useful for researching terminology from the state of the art; and how to use the structure of a patent to clarify your understanding of the content.

Like other specialties, practitioners drafting patents use terms and stock phrases that are specific to the art. This terminology serves specific purposes and addresses specific requirements. This presentation uses examples to align French and US patent terminology. Going further, the presentation looks at the purposes and requirements behind the terminology to help make sense of it. While the presentation uses French-English examples, the insight into purposes and requirements is broadly applicable and will be useful to translators working with other languages, or trying to understand terms not discussed here. Interpreters who currently work with patent litigation or who wish to get involved in this should also find the vocabulary helpful.

Bruce D. Popp, Ph.D. is an American Translators Association Certified Translator for French into English and a US Patent and Trademark Office Registered Patent Agent. He specializes in patent translation and has translated over 185 patents. He also translates related documents including patent examiner opinions, prior art from scientific journals, reports by expert witnesses, motions by patent litigants and patent decisions. He is also Administrator of the ATA French Language Division.



The Delaware Valley Translators Association Proudly Presents

Patent Translation Seminar & 2011 Annual Business Meeting / Networking Event

REGISTER TODAY! Space is limited! No walk-in registrations will be accepted.

To register electronically for this seminar, please click here.

To register by mail, please fill out the information below and mail your check (payable to "DVTA"), postmarked no later than November 4, 2011 to:

update Anne Connor 1110 Parliament Way West Deptford, NJ 08086-2200

Prices include Continental Breakfast and Networking Lunch (for morning seminar attendees)



NAME _____ PHONE #: _____

ADDRESS _____

E-MAIL ADDRESS _____ LANGUAGE PAIR(S): _____

Please check off your profession below:

TRANSLATOR _____ INTERPRETER _____ BOTH _____ OTHER (Please specify) _____

Table with 4 columns: Seminar/Meeting description, ATA Continuing Education Points, DVTA Member Price, Nonmember Price. Rows include Morning Patent Translation Seminar, Afternoon DVTA Business Meeting* and Conference Recap**, and Both events.

* If you are attending JUST the afternoon meeting, please e-mail Anne Connor (Anbrec@cs.com) with your profession and language pair(s). No need to register electronically, since that is just for Paypal payment purposes. **Current members bringing a fellow linguist who is not yet a DVTA member to the Annual Business Meeting will have their names entered into a drawing to win next year's DVTA membership for free.